

1. Обхват

- 1.1 Тези общи условия за продажба (наричани по-долу „Общи условия“) се прилагат изключително за всички доставки на стоки на компания от ZEISS Group (наричана по-долу „ZEISS“) до клиент, освен ако изрично не е уговорено друго. За дейностите по поддръжка, сервизно обслужване и ремонт се прилагат съответните общи условия.
- 1.2 „Клиенти“ и следователно договорни партньори са лица, които действат в рамките на своята търговска, стопанска или професионална дейност (наричани по-долу „Клиенти“).
- 1.3 Общите условия на Клиента, които противоречат или допълват настоящите Общи условия, се прилагат само доколкото ZEISS изрично се е съгласил с тях писмено или ако са част от тръжната документация при публични търгове. Специални условия, договорени за отделни устройства или групи устройства, както и рамкови споразумения или други индивидуални договорни споразумения за извършване на услуги, които клиентът е съгласувал писмено с ZEISS, имат предимство пред настоящите Общи условия.
- 1.4 Дори без изрично позоваване, съответните закони и подзаконовни разпоредби се прилагат, освен ако не бъдат изменени или изключени в съответствие с тези закони разпоредби. Задължителните закони разпоредби не могат да бъдат изключени.

2. Данни за производителността

- 2.1 Данните, информацията и съветите във връзка с доставките на ZEISS се основават на опита на ZEISS. Посочените стойности, включително, но не само, данните за производителността, са средни стойности, определени при тестове при стандартни лабораторни условия и не представляват гарантирани спецификации.
- 2.2 Цялата информация за стоките и услугите на ZEISS, включително, но не само, илюстрации, чертежи, тегла, размери и спецификации за производителност, съдържащи се в ofertите и печатните материали, са приблизителни средни стойности. Те не са гаранция за качество или издръжливост, а приблизителни описания или маркировки и не са част от договорните отношения на страните. Допускат се отклонения, обичайни в индустрията.
- 2.3 Стоките са подложени на нормално износване, което не представлява право на гаранция.
- 2.4 Описанието на стоките като „употребявани“ е споразумение за качество. Признаци на износване, дефекти в качеството или други ограничения, които са видими или обикновено са резултат от употребата, не се считат за дефекти в качеството.

3. Доставка

- 3.1 Освен ако изрично не е уговорено друго, ZEISS ще доставя франко завода (EXW INCOTERMS 2020) на компанията от ZEISS Group, използвайки настоящите Общи условия.
- 3.2 ZEISS дължи изпращане на Доставките само ако доставката е била изрично договорена. Ако по искане и за сметка на Клиента ZEISS изпрати стоки до място, различно от мястото на изпълнение (наричано по-долу „Продажбена пратка“), ZEISS си запазва правото да извърши доставката чрез собствена куриерска организация.
- 3.3 Крайните срокове и датите са обвързващи срокове за доставка (наричани по-долу „Срокове за доставка“) само ако ZEISS изрично ги е потвърдил като обвързващи. Без изрично писмено потвърждение те са необвързващи целеви дати.
- 3.4 Сроковете за доставка започват да текат от датата на потвърждение на поръчката от ZEISS (наричано по-долу „Потвърждение на поръчката“).
- 3.5 В случай на изтичане на краен срок и дата, които не са изрично потвърдени като „твърди“, „фиксиран“ или „обвързващи“ в потвърждението на поръчката, Клиентът може да определи на ZEISS разумен срок за доставка две седмици след изтичането му. След

изтичане на този Период за доставка, Клиентът може да накара ZEISS да изпадне в неизпълнение на задълженията, като изпрати напомняне. Във всички останали отношения възникването на неизпълнение на доставката се урежда от законовите разпоредби.

- 3.6 Ако Клиентът не изпълни задълженията си към ZEISS, включително, но не само, неизпълнение на приемането и/или плащането, Сроковете за доставка се удължават с този период на неизпълнение. Допълнителни правни или договорни претенции и права остават незасегнати.
- 3.7 Ако Клиентът не осигури възможността ZEISS да извърши монтажа в рамките на 30 дни след доставката на Устройството, договорът се счита за изпълнен от ZEISS и едногодишният гаранционен срок започва да тече от деня след доставката на Устройството.
- 3.8 ZEISS има право на частични доставки, ако те са разумни за Клиента. Частичните доставки са разумни за Клиента, ако частичната доставка е използвана в рамките на договорно предвидената цел, доставката на останалите стоки и услуги е гарантирана и Клиентът не понася никакви значителни допълнителни разходи или разноси в резултат на това (освен ако ZEISS не се съгласи да поеме разходите).
- 3.9 Договорното или законово право на отказ на Клиента изтича, ако ZEISS поиска от Клиента да упражни правото си на отказ в рамките на разумен период от време и не декларира отказ преди изтичането на този период.
- 3.10 Без да се засяга правото на Клиента да се откаже от договора в случай на виновно нарушение на договора от страна на ZEISS или поради дефект, свободното право на прекратяване от страна на Клиента е изключено. Във всички останали отношения се прилагат законовите изисквания и правните последици, освен ако не е предвидено друго тук.

4. Контрол на износа

- 4.1 Продажбата, препродажбата и разпореждането с доставките, както и всяка свързана технология или документация, могат да бъдат регулирани от румънските, европейските, американските регулации за контрол на износа и, ако е приложимо, законите за контрол на износа на други държави. Препродажбата към държави под ембарго, към лица с отказан достъп или към лица, които използват или могат да използват доставките за военни цели, за оръжия ABC или за ядрена технология, подлежи на официално разрешение. С поръчката си Клиентът декларира съответствие с тези закони и регулации и че доставките няма да бъдат доставяни пряко или косвено в държави, които забраняват или ограничават вноса на тези доставки. Клиентът декларира, че ще осигури всички необходими лицензи за износ и/или внос.
- 4.2 Ако изпълнението на задължение бъде забавено поради изисквания за лицензиране или одобрение, или други изисквания или процедури съгласно приложимите закони за контрол на износа или други приложими регулации за външна търговия (наричани по-долу „Приложими регулации за контрол на износа“), срокът за изпълнение се удължава съответно с продължителността на това забавяне.
- 4.3 ZEISS и Клиентът имат право да откажат изпълнението на договора, ако такова изпълнение е забранено от Приложимите регулации за контрол на износа. Причината за отказа от изпълнение трябва да бъде съобщена писмено незабавно. В такъв случай ZEISS не носи отговорност по договора.
- 4.4 Клиентът трябва да съдейства на ZEISS при получаването на цялата необходима информация и документи, изисквани от властите във връзка с Приложимите регулации за контрол на износа. Тези задължения могат да включват, по-специално, информация за крайния клиент, дестинацията, предназначението на договорните доставки и съществуващи ограничения за контрол на износа.
- 4.5 Ако за изпълнението на договорните задължения на ZEISS се изисква официално одобрение или потвърждение и такова одобрение или потвърждение бъде отказано или не бъде предоставено от компетентния орган в срок от осем (8) месеца от датата на заявлението, ZEISS има право да отмени или прекрати договора или части от него без предизвестие в

- рамките на четири (4) седмици след узнаването на обстоятелствата, които дават право на ZEISS да направи това. ZEISS няма право на това, ако е единствено или предимно отговорен за обстоятелствата, водещи до отказа или забавянето. ZEISS също има право да отмени или прекрати договора или части от него без предизвестие в рамките на четири (4) седмици след узнаването на обстоятелствата, ако изпълнението на договорните задължения на ZEISS нарушава Приложимите регулации за контрол на износа по други причини. Ако само част от договорното задължение е засегната, ZEISS може да обяви целия договор за отменен или да прекрати целия договор, ако няма интерес към частично изпълнение
- 4.6 Ако клиентът доставя получените от ZEISS доставки на трети страни, той трябва да осигури съответствие с Приложимите регулации за контрол на износа. Освен това клиентът трябва да спазва регулациите за (ре-)износ на Федерална република Германия, Европейския съюз и Съединените американски щати
- 4.7 Клиентът няма право да продава, изнася или реекспортира, пряко или косвено: (i) в Руската федерация или за употреба в Руската федерация стоки, доставени по договора, които попадат в обхвата на член 12g от Регламент (ЕС) № 833/2014 на Съвета; (ii) в Беларус или за употреба в Беларус стоки, доставени по договора, които попадат в обхвата на член 8g от Регламент (ЕС) № 765/2006 на Съвета, в актуалната версия на съответния регламент на Съвета.
- 4.8 Клиентът трябва да положи максимални усилия, за да гарантира, че целта на точка 4.7 не се осуетява от трети страни по търговската верига, включително от възможни препродавачи
- 4.9 Клиентът трябва да създаде и поддържа адекватен механизъм за мониторинг, за да открива действия на трети страни по търговската верига, включително възможни препродавачи, които биха осуетили целта на точка 4.7
- 4.10 Всяко нарушение на точки 4.7, 4.8 или 4.9 представлява съществено нарушение на основно задължение по договора, и ZEISS има право да търси подходящи средства за защита, включително, но не само: (i) прекратяване на договора чрез просто писмено уведомление, адресирано до клиента, без други формалности или намеса на съд (RO pact comisorii de gradul IV); и (ii) глоба в размер на 50% от общата стойност на договора или цената на изнесените стоки, което е по-високо, но минимум 50,000 EUR.
- 4.11 Клиентът трябва незабавно да информира ZEISS за всякакви проблеми при прилагането на точки 4.7, 4.8 или 4.9, включително всякакви релевантни действия от трети страни, които биха осуетили целта на точка 4.7. Клиентът трябва да предостави на ZEISS информация относно спазването на задълженията по точки 4.7, 4.8 и 4.9 в рамките на две седмици след искането на ZEISS за такава информация
- 5. Прехвърляне на риска**
- 5.1 Прехвърлянето на риска се урежда от законовите разпоредби. Ако прехвърлянето на риска е свързано с датата на доставката и доставката се счита за извършена, рискът се прехвърля на Клиента в момента на предполагаемата доставка.
- 5.2 Ако, в случай на Продажбена пратка, доставката се забави по причини, за които Клиентът е отговорен, включително, но не само, забавяне на приемането, рискът от случайно повреждане и случайна загуба преминава върху Клиента след уведомлението от ZEISS за готовност за изпращане. Допълнителни договорни или законови искове и права, включително, но не само, обезщетения за щети и допълнителни разходи (напр. за разходи за съхранение), остават незасегнати.
- 6. Плащане**
- 6.1 Важат само цените, посочени в потвърждението на поръчката на ZEISS. Допълнителните доставки ще бъдат таксувани отделно.
- 6.2 Всички цени са нетни цени без данък добавена стойност, който Клиентът трябва да заплати допълнително по съответната законова ставка.
- 6.3 Освен ако не е изрично уговорено друго в писмена форма към момента на сключване на договора, цените на ZEISS се прилагат франко завода на компанията от ZEISS Group, съгласно настоящите Общи условия. Клиентът поема по-специално, но без ограничение, допълнителни разходи за товари, транспорт, доставка и застраховка, обществени такси (включително данък при източника), официални разрешителни и митнически такси, както и разходи за опаковане, надвишаващи обичайната опаковка. Раздел 15.1 се прилага за предполагаеми последващи споразумения.
- 6.4 Цената е дължима и платима в рамките на 30 дни от датата на фактурата и изпълнението на Доставките. Решаващо за навременността на плащането е получаването на плащането от ZEISS.
- 6.5 След изтичане на крайния срок за плащане, Клиентът е в неизпълнение на задълженията си. По време на неизпълнение, ZEISS има право да изисква лихва за забава в размер на приложимия законов лихвен процент за забава (лихвен процент за забава, определен в чл. 86 (2) от Закона за задълженията и договорите на България), при което ZEISS си запазва правото да претендира за допълнителни обезщетения.
- 6.6 ZEISS си запазва правото да извършва доставки изцяло или частично само срещу авансово плащане. Такава резервация ще бъде декларирана най-късно с потвърждението на поръчката.
- 6.7 Клиентът може да прихваща само такива искове, които са безспорни или са окончателно установени без възможност за обжалване и които са реципрочно свързани с основния иск (напр. искове на Клиента поради недостатъци в изпълнението).
- 6.8 Клиентът може да откаже насрещното си изпълнение само ако то е безспорно или е окончателно установено без възможност за обжалване.
- 6.9 В случай на забава или неизпълнение на плащания от страна на Клиента, ZEISS има право да извърши неизпълнени Доставки само срещу авансово плащане или предоставяне на обезпечение и, ако авансовото плащане или обезпечението не бъдат предоставени в рамките на две седмици, да се откаже от договора без да определя нов краен срок. Допълнителни правни или договорни претенции и права остават незасегнати.
- 7. Запазване на собствеността върху доставените стоки**
- 7.1 ZEISS запазва собствеността върху стоките, доставени на Клиента, докато покупната цена на тези стоки не бъде платена изцяло (наричани по-долу „Запазени стоки“ в раздел 7).
- 7.2 Клиентът е длъжен незабавно да уведоми ZEISS за всяко изземване на Запазените стоки или за откриване на производство по несъстоятелност срещу активите на Клиента.
- 8. Права върху софтуер**
- 8.1 Съответните основни лицензионни условия (Лицензионни споразумения с краен потребител или „EULA“) се прилагат за целия софтуер, доставен на Клиента.
- 8.2 За документацията и последващите допълнения към доставения софтуер, ZEISS предоставя неизключително и непрехвърляемо право на ползване за вътрешната експлоатация на Доставките, за които е доставен софтуерът. За документация, изготвена от името на Клиента и като Доставки на ZEISS, на Клиента ще бъдат предоставени индивидуални лицензи за крайни клиенти в желан брой, до степен на неизключително и непрехвърляемо право на ползване.
- 8.3 Изходните програми се предоставят само въз основа на отделно писмено споразумение.
- 9. Отговорност за дефекти (гаранция)**
- 9.1 Ако има дефект в качеството или дефект на собствеността (наричан по-долу „Дефект“) в Доставките, се прилагат законовите разпоредби, освен ако изрично не е посочено друго по-долу.
- 9.2 Отстраняването на дефекта ще се извърши по преценка на ZEISS или чрез отстраняване на дефекта, или чрез предоставяне на доставка без дефекти („Отстраняване“). Такова отстраняване не включва демонтиране,

премахване или разглобяване на доставената стока или монтаж или сглобяване на стока без дефекти, ако ZEISS първоначално не е била задължена да извърши тези услуги; претенциите на Клиента за възстановяване на съответните разходи остават незасегнати.

- 9.3 Клиентът е длъжен да предостави на ZEISS необходимото време и възможност за отстраняване на дефекта или за осигуряване на бездефектна доставка на стоки и услуги. Доставката на стоки и услуги, за които се твърди, че са дефектни, трябва да бъде върната на ZEISS за проверка в оригиналната или еквивалентна опаковка. ZEISS ще поеме или възстанови разходите, необходими за целите на проверката и Отстраняването, по-специално разходите за транспорт, пътуване, труд и материали и, ако е приложимо, разходите за отстраняване и монтаж, в съответствие със законовите разпоредби и настоящите Общи условия, ако действително съществува дефект. В противен случай, ZEISS може да поиска възстановяване на направените разходи от Клиента, ако искането е било неоснователно. Клиентът е длъжен да изпълни законното си задължение да извърши проверка и да уведоми за дефекти незабавно писмено или в текстова форма. В случай на стоки, предназначени за монтаж или друга по-нататъшна обработка, проверката трябва да се извърши във всички случаи непосредствено преди обработката.
- 9.4 ZEISS има право да откаже Отстраняване в съответствие със законовите разпоредби. Отстраняване може да бъде отказано и ако Клиентът не е изпратил на ZEISS съответните стоки за проверка.
- 9.5 Клиентът може да заяви отказ от договора или да поиска намаляване на възнаграждението в съответствие със законовите разпоредби, но най-рано след неуспешното изтичане на разумен срок, определен от Клиента за отстраняване на проблема, освен ако определянето на срок за отстраняване на проблема е ненужно съгласно законовите разпоредби. В случай на отказ, Клиентът носи отговорност за повреждане, унищожаване и нереализирани ползи в случай на умисъл и всякаква небрежност.
- 9.6 Ако не се спазват инструкциите за експлоатация или поддръжка на ZEISS, се правят промени в доставките, се подменят части или се използват консумативи, които не отговарят на оригиналните спецификации, гаранцията не се прилага.
- 9.7 Ако Клиентът не осигури възможността ZEISS да извърши монтажа в рамките на 30 дни след доставката на Устройството, едногодишният гаранционен срок започва да тече от деня след доставката на Устройството.
- 9.8 Корекции и заместващи доставки от ZEISS, базирани на уведомление за дефекти от Клиента, се извършват безпристрастно и водят до ново начало на давностния срок само ако ZEISS изрично декларира потвърждение.
- 9.9 Раздел 10 се прилага за всички искове за обезщетение и възстановяване на разходи на Клиента, дължащи се на действителни дефекти. Въпреки това, в случаите по чл. 10.5, както и в случай на отговорност за вреди, основани на умисъл или груба небрежност, правата на Клиента се уреждат изключително от законовите разпоредби.
- 9.10 Давностният срок за предявяване на иск, произтичащ от дефекти, е една година. Въпреки това, в случаите по чл. 10.5, както и в случай на отговорност за вреди, основани на умисъл или груба небрежност, давностният срок се регулира изключително от законовите разпоредби.
- 10. Ограничаване на отговорността**
- 10.1 При спазване на изискванията за задължителна отговорност, ZEISS носи отговорност без ограничение за щети и възстановяване на разходи, независимо от правните основания, само в случай на умисъл или груба небрежност.
- 10.2 Въпреки това, в случай на небрежно нарушение на съществено договорно задължение, т.е. договорно задължение, чието нарушение застрашава правилното изпълнение на договора и постигането на целта на договора, отговорността на ZEISS се ограничава до размера на щетите, типични за договора и предвидими към момента на сключване на договора.
- 10.3 Във всички останали отношения отговорността на ZEISS

е изключена. Разпределението на доказателствената тежест остава непроменено.

- 10.4 Изключенията и ограниченията на отговорността, съдържащи се в раздели 10.1 до 10.3, се прилагат и ако лице, за което ZEISS отговаря, наруши задължение.
- 10.5 Изключенията и ограниченията на отговорността, съдържащи се в раздели 10.1 до 10.4, не се прилагат, ако ZEISS е прикрие измамно дефекта или щети, произтичащи от увреждане на живота, тялото или здравето, както и в случай на задължителна отговорност съгласно законите за отговорност за продукта.
- 10.6 Давностният срок за предявяване на иск за обезщетение срещу ZEISS е една година, считано от датата на доставката на артикула на Клиента. Въпреки това, в случай по чл. 10.5, както и в случай на отговорност за вреди, основани на умисъл или груба небрежност, давностният срок се регулира изключително от законовите разпоредби.
- 10.7 Ако Клиентът е посредник-продавач за доставените му стоки и крайният купувач на стоките е потребител, давностният срок за всяко предявяване на иск срещу ZEISS от страна на Клиента е давностният срок, определен от задължителното законодателство.
- 10.8 При доставка на софтуер, ZEISS носи отговорност само за загуба или промяна на данни, причинена от софтуера, доколкото такава загуба или промяна би била неизбежна, дори ако Клиентът беше изпълнил задължението си за архивиране на данни на адекватни интервали, но поне веднъж дневно.
- 10.9 Отговорността по раздели 10.1 и 10.5 има предимство пред всяко ограничение или изключване на отговорност в рамките на настоящите Общи условия, дори ако не е направено изрично позоваване на приоритета на раздели 10.1 и 10.5.

11. Непреодолима сила

ZEISS не носи отговорност за невъзможност за доставка или за забавяне на доставката, доколкото те са причинени от непреодолима сила или други събития, които не са били предвидими към момента на сключване на договора (напр. оперативни смущения от всякакъв вид, трудности при снабдяването с материали или енергия, забавяне на транспорта, стачки, законоустановени локаутти, недостиг на работна ръка, енергия или суровини, трудности при получаване на необходимите официални разрешителни, пандемии или епидемии, международни търговски ограничения, официални мерки или невъзможност на доставчиците да доставят, да доставят правилно или да доставят навреме, въпреки сключена от ZEISS съответстваща хеджираща сделка), за които ZEISS не носи отговорност. Доколкото такива събития правят значително по-трудно или невъзможно за ZEISS да извърши доставката или услугата и пречката не е само с временна продължителност, ZEISS има право да се откаже от договора. В случай на временни пречки, крайните срокове за доставка или предоставяне на услуга се удължават с периода на пречката плюс разумен начален период. Доколкото не може разумно да се очаква от Клиента да приеме Доставките в резултат на забавянето, Клиентът може да се откаже от договора чрез незабавно писмено заявление до ZEISS.

12. Права върху индустриална собственост, авторски права

- 12.1 Ако срещу Клиента бъдат предявени искове за нарушаване на право върху индустриална собственост или авторско право, тъй като Клиентът използва Доставките на ZEISS по договорно определения начин, ZEISS носи отговорност да получи правото да продължи да ги използва. Предварителното условие е Клиентът да уведоми ZEISS незабавно писмено за такива искове от трети страни и че ZEISS си запазва правата да предприеме всички подходящи защитни и извънсъдебни действия. Ако при тези предпоставки по-нататъшното използване на Доставките не е възможно при икономически обосновани условия, се договаря, че ZEISS, по своя преценка, ще промени или замени Доставките, за да отстрани недостатъка на собствеността, или ще вземе обратно Доставките и ще възстанови покупната цена, намалена със сума, отчитаща възрастта на Доставките и периода на употреба.

- 12.2 Клиентът има право на допълнителни правни искове за нарушаване на права върху индустриална собственост или авторски права само в рамките на раздел 10. ZEISS няма задължения по раздел 12.1, ако нарушението е причинено от факта, че доставките на ZEISS не се използват по договорно определения начин или се използват заедно с компоненти на трети страни.
- 12.3 Всички резултати, разработени от ZEISS или от трети страни за ZEISS при изпълнение на Доставките или във връзка с Доставките, както и правата върху тях, включително всички съществуващи индустриални права на собственост и други права, като патентни и полезни модели, права върху дизайни, авторски права, търговски марки, права върху бази данни, изобретения, ноу-хау и всякакви други индустриални права на собственост, особено върху технологии, продукти, процеси, отчети, диаграми, документация, бизнес методи или производствени методи, остават собственост на ZEISS и не се прехвърлят на Клиента. Клиентът получава само такива права на ползване, които са абсолютно необходими за договорното използване на доставките; не се предоставят допълнителни права на ползване.

13. Изхвърляне

- 13.1 Клиентът е длъжен да спазва информацията, придружаваща стоките от ZEISS, при изхвърлянето на Доставките, по-специално на самите стоки, и да осигури правилното изхвърляне или повторна употреба на Доставките в съответствие със законовите разпоредби.
- 13.2 Клиентът е длъжен да извърши изхвърлянето за своя сметка. В случай на препродажба на Доставките, по-специално на стоките или техните компоненти, Клиентът прехвърля задължението си на следващия купувач. Ако следващият клиент е потребител, се прилагат задължителните законови разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.

14. Поверителност, защита на данните

- 14.1 Освен ако изрично не е уговорено друго в писмена форма, информацията, предоставена на ZEISS във връзка с поръчки, не се счита за поверителна, освен ако поверителността не е очевидна или изрично обозначена от Клиента.
- 14.2 Всяко искане от субект на данни се адресира до компанията от ZEISS Group, като се използват настоящите Общи условия, и ще бъде обработено в съответствие с приложимите закони и разпоредби за защита на данните. ZEISS и Клиентът са длъжни да спазват всички приложими закони и разпоредби за защита на данните, по-специално Общия регламент относно защитата на данните (ОРЗД), както и допълнителните договорни изисквания съгласно чл. 28 (3) от ОРЗД, доколкото е приложимо. За по-подробна информация относно защитата на данните и нашата политика за поверителност, моля, посетете уебсайта на ZEISS.

15. Заключителни разпоредби

Всички правоотношения между Клиента и ZEISS, както и всички правни въпроси, неупоменати в настоящите Общи условия, се уреждат от българското законодателство и законодателството на ЕС, без да се прилагат каквито и да било сътълковителни норми. Съгласно съответните членове на българския Граждански процесуален кодекс от 2007 г., мястото на компетентност е регистрираният адрес на ответника (лице/организация, срещу което е образувано дело). Исковите в размер до 12 500 евро са от компетентността на районните съдилища в съответствие с правилата и разпоредбите, определени в чл. 103 и сл. от Гражданския процесуален кодекс относно местната подсъдност, докато исковите над сумата от 12 500 евро са от компетентността на българските окръжни съдилища. Разпоредбите относно мястото на юрисдикция и компетентността на съда са задължителни и не могат да бъдат изменени или отменени по взаимно съгласие на страните.